

Bit20



**mercredi 18 janvier 20h**  
**Wednesday, January 18th 8 p.m.**  
**Salle Redpath Hall**  
**Université McGill University,**  
**3461 rue McTavish, Montréal**

**mardi 17 janvier 2006, 20h**  
**Tuesday, January 17th 8 p.m.**  
**Metropolitan United Church,**  
**56 Queen Street East, Toronto**



ECM



# ECM Bit20

### **L'Ensemble contemporain de Montréal, c'est :**

Stimuler la création musicale en interprétant des œuvres commandées à de jeunes compositeurs québécois; donner à ces créateurs une visibilité, mais aussi des structures variées pour explorer et approfondir leur art.

Promouvoir la création musicale contemporaine auprès d'un large public. Pour cela, la jumeler au répertoire classique et aux autres disciplines artistiques, donner de nombreux concerts gratuits, organiser des tournées en région; organiser des échanges avec des ensembles musicaux.

Participer à la formation des jeunes compositeurs et inciter les jeunes interprètes professionnels à aborder le répertoire contemporain et la création.

*The ECM stimulates the creation of new music through performances of works commissioned by young Quebec composers; to provide them with increased visibility, as well as various structures for exploring and developing their art.*

*The ECM promotes contemporary compositions to a wider audience. This is achieved by coupling new music with either classic repertoire or other artistic disciplines, giving numerous free concerts, producing regional tours, and engaging in exchanges with other musical organizations.*

*The ECM participates in the training of young composers and encourages young professional performers to take on both the contemporary repertoire and the premiering of new works.*

### **SOUNDSTREAMS**

Soundstreams Canada commande et présente de la nouvelle musique internationale, provoquant ainsi des rencontres dynamiques entre compositeurs, interprètes et public. L'objectif de Soundstreams est de promouvoir la nouvelle musique en créant des expériences uniques et marquantes, et en favorisant la découverte d'un patrimoine musical canadien en expansion.

*Soundstreams Canada commissions and presents Canadian and international new music, generating opportunities for dynamic encounters among composers, performers and audiences. Our goal is to promote new music by creating unique and compelling experiences, and fostering awareness of a growing Canadian musical legacy.*

Photos page couverture/  
cover page photos  
ECM - Pierre Léveillé /  
BIT20 - Line Alaison

# L'Ensemble

## CONTEMPORAIN DE MONTRÉAL .....

Fondé en 1987, l'Ensemble contemporain de Montréal se consacre principalement à la création musicale canadienne en commandant et interprétant des œuvres nouvelles ainsi qu'en offrant aux compositeurs un forum pour explorer et approfondir leur art. Depuis ses débuts, l'ECM a contribué à la création de 140 œuvres, dont 115 enrichissent le répertoire canadien.

L'ECM organise des tournées régionales (depuis 1994), des tournées canadiennes (2004-2002-2000) et participe à des échanges tels ceux du Mexique (2004), Angleterre (2002), Singapour (2002), France (2001), Belgique (2001), Kiev (1999), Winnipeg (1997) et Barcelone (1993). Il a pris part au festival Montréal/Nouvelles Musiques (2005-2003), au festival Musiques au présent de Québec (2000), au Massey Hall New Music Festival de Toronto (2000) ainsi qu'au Festival International de musique actuelle de Victoriaville (1994).

L'ECM a enregistré six disques compacts et ses concerts sont régulièrement retransmis sur les ondes de la Société Radio-Canada. Par ses associations avec divers organismes et sa résidence au Conservatoire de musique de Montréal, l'ECM crée une synergie peu commune autour de la création musicale canadienne et permet l'exploration de nouveaux territoires en musique. Par la création en 1999 de l'ECMRelève, l'ECM s'implique tout particulièrement dans la formation de la relève en interprétation de musique contemporaine.

Fort des deux distinctions qui lui ont été accordées en 2003 (Prix Opus pour l'Événement musical de l'année et Grand prix des arts du Conseil des arts de Montréal), l'ECM est plus que jamais prêt à poursuivre l'exploration des nouveaux territoires musicaux que profilent les créateurs d'ici.

*Founded in 1987, the Ensemble contemporain de Montréal is dedicated to the creation of new Canadian music, commissioning and performing new works as well as providing composers with a forum to explore and refine their art. Since its inception, the ECM has premiered 140 compositions, 115 of them written by young Quebec and Canadian composers.*

*The ECM has toured regionally since 1994, undertaking its first national tour in 2000 (2004-2002), and participates in cultural exchanges with Mexico (2004), Singapore (2002), France (2001), Belgium (2001), Kiev (1999), Winnipeg (1997) and Barcelona (1993). The ensemble has performed at Montreal/New Music International Festival (2005-2003), at Quebec City's Musiques au présent Festival (2000), at Massey Hall New Music Festival in Toronto (2000), and at Festival International de musique actuelle de Victoriaville (1994).*

*The ECM has recorded six CDs and its concert performances are frequently broadcast on Radio-Canada. Through its collaboration with a number of organizations and its residency at the Conservatoire de musique de Montréal, the ECM has created unique synergies in the new music field in Canada and contributes to the exploration of new musical territories. The creation of ECMRelève in 1999 is significant of the ECM dedication to training young musicians in contemporary music.*

*With two prestigious awards won in 2002-2003 (2002 Musical Event of the Year Opus Prize and the Montreal Arts Council Grand Prize), the ECM is more ready than ever to pursue the exploration of the new musical territories outlined by our creators.*

# Bit20 ENSEMBLE (NORVÈGE / NORWAY)

« Des trois ensembles contemporains entendus, BIT20 Ensemble était probablement le plus étonnant : ensemble, énergie et précision tant des interprètes que du jeune chef Ingar Bergby! BIT20 Ensemble semble être de la même qualité que l'Ensemble Modern, et il faudra les inviter à Paris le plus tôt possible. » - Le Monde, Renaud Machart.

BIT20 Ensemble a été fondé en 1989 à Bergen, Norvège, dans le but de développer l'interprétation d'œuvres musicales contemporaines, norvégiennes et internationales. L'ensemble vise à promouvoir les échanges culturels entre divers peuples et groupes culturels et contribuer aux activités artistiques de Bergen.

BIT20 Ensemble, formé de 16 musiciens, est l'un des principaux ensembles européens de musique contemporaine. Sa grande popularité et son niveau d'excellence génèrent des activités intenses, tant en Norvège qu'à l'étranger. BIT20 Ensemble participe à des concerts, des activités éducatives (depuis 1996), des productions radio, des enregistrements de disques, des tournées internationales et de l'opéra moderne. BIT20 a enregistré plus de 20 CD, commandé et créé plus de 100 œuvres, et donné en concert plus de 400 œuvres dans de grandes salles européennes. L'ensemble est reconnu pour sa flexibilité; le répertoire de BIT20 va d'œuvres pour instruments solos à des œuvres pour large sinfonietta.

BIT20 Ensemble est en nomination pour le Prix Musique du Conseil Nordique des Arts. En 2003, le Norwegian Performing Rights Organization TONO (organisme norvégien de droits d'exécution) lui a remis un prix honoraire pour son rôle majeur dans la diffusion de la musique norvégienne à l'étranger. En 1993, l'ensemble a été nommé Ensemble de l'année par la Société norvégienne des compositeurs pour sa promotion de la musique norvégienne.

*"Among the three contemporary ensembles we heard, BIT20 Ensemble was probably the most fantastic: ensemble, energy and precision both from the players and from the young conductor Ingar Bergby! The BIT20 Ensemble seems to be of the same quality as l'Ensemble Modern, and we would love see them invited to Paris in near future."*  
- Le Monde, Renaud Machart

*BIT20 Ensemble was founded in Bergen in 1989 for the purpose of advancing performances of Norwegian and international art music of our time. The ensemble aspires also to promote cultural exchange between diverse cultural groups and peoples, and to help further artistic activity in Bergen.*

*BIT20 Ensemble, made up of 16 musicians, is one of the leading ensembles of its kind in Europe. Their broad popularity and critical acclaim has led to an intense concert schedule in Norway and abroad. BIT20 Ensemble is involved in concerts, educational work, radio productions, CD recordings, international tours and modern opera. They have released more than 20 CDs. BIT20 Ensemble has premiered over 100 new commissions and performed over 400 works in some of the most renowned venues in Europe. The ensemble is recognized for its flexibility; BIT20's repertoire spans works written for single musicians to those for full-blown sinfonietta.*

*For 2005 the BIT20 Ensemble is nominated for the Nordic Council's Music Prize 2005. In 2003 the ensemble was given an honorary prize by the Norwegian Performing Rights Organization TONO for its outstanding role in presenting Norwegian music abroad. In 1993, the ensemble was hailed as the Performer of the Year by the Norwegian Society of Composers for its promotion of Norwegian contemporary music.*

# Soundstreams CANADA

Lawrence Cherney, son directeur artistique actuel, a fondé Soundstreams Canada en 1982, avec pour objectif de faire connaître au public la musique de compositeurs canadiens et internationaux vivants par des concerts, des festivals et des projets éducatifs dans la communauté.

Depuis, Soundstreams a présenté des milliers de concerts, allant de concerts intimes de musique de chambre à des événements spectaculaires multi-chœurs, et a organisé plusieurs festivals de musique de niveau international. Soundstreams commande régulièrement des œuvres à des compositeurs canadiens et étrangers, contribuant ainsi au développement de la nouvelle musique.

Dans la plupart de ses concerts, Soundstreams associe des compositeurs canadiens à des compositeurs étrangers, créant souvent des œuvres écrites spécifiquement pour l'occasion. Soundstreams associe également musiciens canadiens et étrangers, permettant ainsi des partages et échanges entre artistes canadiens et visiteurs étrangers de haut niveau. Les concerts de Soundstreams sont présentés dans divers lieux à Toronto, incluant le Studio Glenn Gould. Les concerts sont régulièrement enregistrés par CBC Radio Two pour diffusion à Two New Hours, Choral Concert et In Performance, entre autres. La compagnie présente occasionnellement des opéras ou des pièces de théâtre musical moins connues.

En juin 2005, Soundstreams a présenté le Northern Voices Choral Festival & Conference, un événement de 10 jours célébrant la musique chorale et les interprètes des pays les plus « nordiques » du globe. Ce festival résulte de la série d'événements organisés par Soundstreams sur les arts nordiques, débutée en 1997 avec *Northern Encounters : A Circumpolar Festival of the Arts*.

*Founding and current Artistic Director Lawrence Cherney established Soundstreams Canada in 1982 for the purpose of engaging the public in the music of living Canadian and international composers through concerts, festivals and associated education/outreach projects.*

*Since that time, Soundstreams has presented thousands of concerts, from intimate chamber music events to multi-choral spectacles, and produced several highly successful music festivals of international interest. Soundstreams regularly commissions new works by both Canadian and international composers, making a valuable contribution to the new music canon.*

*For most concerts, Soundstreams pairs Canadian composers with their international colleagues, often premiering new works written specifically for the concert. The company also regularly pairs Canadian and international musicians, allowing Soundstreams the opportunity to share and celebrate the excellence of Canadian artists with visiting performers. Soundstreams concerts are presented in various venues around Toronto, including Glenn Gould Studio. Concerts are often recorded by CBC Radio Two for broadcast on Two New Hours, Choral Concert, In Performance and other programs. Occasionally, the company presents lesser known or rarely performed opera or music-theatre works.*

*In June 2005, Soundstreams presented the Northern Voices Choral Festival & Conference, a ten-day celebration of choral music and performers from the globe's northernmost nations. This festival is a progression of a series of northern arts celebrations organized by Soundstreams that began in 1997 with Northern Encounters: A Circumpolar Festival of the Arts.*



## Véronique **LACROIX**

DIRECTRICE ARTISTIQUE/*ARTISTIC DIRECTOR*,  
ECM CHEF/*CONDUCTOR*

Chef d'orchestre et directrice artistique, Véronique Lacroix termine en 1988 des études au Conservatoire de musique du Québec à Montréal couronnée de nombreux prix la récompensant, entre autres, dans la discipline de la direction d'orchestre. Entre 1987 et 1996, elle occupe la direction artistique de plusieurs formations symphoniques au Québec et celle du Scarborough Philharmonic en Ontario (Canada).

Véronique Lacroix a dirigé les premières mondiales de 140 œuvres avec l'Ensemble contemporain de Montréal, qu'elle a fondé en 1987. De plus, à titre de chef invitée, elle est régulièrement appelée à diriger diverses formations symphoniques et contemporaines au Canada et à l'étranger (Singapour, Ukraine, Espagne, Suisse). Lauréate du Prix Heinz Unger décerné par le Conseil des Arts de l'Ontario en 1994, Véronique Lacroix propose des programmations originales susceptibles de séduire un large public en jumelant musiques classique et contemporaine et autres disciplines artistiques.

Véronique Lacroix dirige depuis septembre 1995 la classe d'interprétation de musique contemporaine du Conservatoire de musique de Montréal dont l'ECM est, depuis 1998, l'ensemble en résidence attiré.

*Upon completion of her studies at the Conservatoire de musique du Québec à Montréal in 1988, Véronique Lacroix was awarded a number of distinctions, including a prize for orchestral conducting. Between 1987 and 1996, she served as the artistic director of several orchestras and ensembles in Quebec and of the Scarborough Philharmonic in Ontario, Canada.*

*With the Ensemble contemporain de Montréal (ECM), which she founded in 1987, she has conducted premiere performances of 140 works. She also regularly performs as guest conductor with a number of orchestras and contemporary ensembles in Canada and abroad (Singapore, Ukraine, Spain, Switzerland). Recipient of the Heinz Unger Award given by the Ontario Arts Council in 1994, Véronique Lacroix is dedicated to bringing new music to a wide audience. Her performances often mix classical and contemporary works and different artistic disciplines.*

*Since 1995, Véronique Lacroix has taught the contemporary music performance class at the Conservatoire de musique de Montréal, where the Ensemble contemporain de Montréal is in residence.*



# Jonathan STOCKHAMMER

CHEF/CONDUCTOR,  
BIT20 ENSEMBLE

Né à Los Angeles en 1969, Jonathan Stockhammer est l'un des chefs d'orchestre les plus doués de la jeune génération. Il fait ses débuts professionnels avec l'Orchestre philharmonique de Los Angeles, avant de devenir l'assistant du directeur artistique Esa-Pekka Salonen sur une base régulière.

Jonathan Stockhammer travaille avec des orchestres et des compagnies d'opéra renommés : l'Orchestre philharmonique de Los Angeles, l'Orchestre symphonique de la radio des Pays-Bas, l'Opéra national de Lyon et l'Opéra de Hollande en tournée, et a dirigé des formations dans de nombreux festivals de musique en Europe. Depuis son installation à Cologne en 1998 pour travailler avec l'Académie de musique, il a collaboré avec des ensembles européens reconnus, dont l'Ensemble Modern de Francfort, la MusikFabrik de Cologne, le Kammerensemble Neue Musik de Berlin, l'Ensemble Resonanz de Hambourg, l'Ensemble Recherche de Fribourg, le Nederlands Blazers Ensemble, l'Orchestre de Volharding et le Sinfonietta d'Oslo. Il est également le chef principal du Slagwerkgroep Den Haag de Hollande depuis 2000. Jonathan Stockhammer consacre une partie importante de ses activités à l'opéra. Il a récemment dirigé le Kanagawa Philharmonic à Yokohama, Japon, et le BIT20 Ensemble lors d'une tournée en Russie en 2004.

Jonathan Stockhammer a étudié le chinois et les sciences politiques avant de se tourner vers la composition et la direction d'orchestre. Une fois diplômé, il a suivi des classes de maître avec Jorma Panula, Myung-Whun Chung, Ilya Mussin et Peter Eötvös. Il a reçu des bourses et des prix de l'Accademia Chigiana Siena, de la Fondation hollandaise Kirill Kondrashin et du Tanglewood Music Centre, où il a travaillé avec Robert Spano et Seiji Ozawa.

*Born in Los Angeles in 1969, conductor Jonathan Stockhammer is one of the most versatile conductors of the younger generation. He made his professional debut with the Los Angeles Philharmonic Orchestra, before assisting Music Director Esa-Pekka Salonen on a regular basis.*

*Jonathan Stockhammer has worked with renowned orchestras and opera companies : Los Angeles Philharmonic Orchestra, Netherlands Radio Symphony Orchestra, National Opera of Lyon and the Dutch Touring Opera, and has appeared in many international music festivals in Europe. Since moving to Cologne in 1998 to work for the Music Academy, he has collaborated with well-known European ensembles, including Ensemble Modern Frankfurt, MusikFabrik Cologne, Kammerensemble Neue Musik Berlin, Ensemble Resonanz Hamburg, Ensemble Recherche Freiburg, Nederlands Blazers Ensemble, de Volharding Orchestra and Oslo Sinfonietta. He has also been principal conductor of Holland's Slagwerkgroep Den Haag since 2000. Opera comprises a central part of Jonathan Stockhammer's musical activities. He recently conducted the Kanagawa Philharmonic in Yokohama, Japan, and the Norwegian Bit20 Ensemble on a tour of Russia in 2004.*

*Jonathan Stockhammer studied Chinese and Political Science, before taking up Composition and Conducting. After his graduation, he attended master classes with Jorma Panula, Myung-Whun Chung, Ilya Mussin and Peter Eötvös. He received grants and awards from the Accademia Chigiana Siena, the Dutch Kirill Kondrashin Foundation and Tanglewood Music Center, where he worked with Robert Spano and Seiji Ozawa.*

Eivind

## BUENE (NORVÈGE/NORWAY)

Le compositeur norvégien Eivind Buene (né en 1973) étudie la composition auprès de Lasse Thoresen et de Olav Anton Thommessen à l'Académie nationale norvégienne de musique, dont il sort diplômé en 1998. Il étudie également en

privé avec Asbjørn Schaathun et participe à des séminaires avec notamment Brian Ferneyhough, Luca Francesconi, Jan W. Morthenson, et Walter Zimmermann. Avant d'embrasser complètement la carrière de compositeur, Eivind Buene étudie d'abord la guitare avec Erik Stenstadvold et la pédagogie musicale à l'Académie nationale norvégienne de musique.

En 1999, Eivind Buene est compositeur en résidence à plein temps au Sinfonietta d'Oslo. Il prépare des programmes pour la chaîne de radio norvégienne NRK P2 et il est corédacteur et membre fondateur du périodique musical norvégien Parergon. Il travaille en tant qu'arrangeur et chef d'orchestre et fait partie d'un projet de collaboration avec le groupe d'architectes Ocean, dont l'objectif est d'explorer le croisement de la technologie informatique moderne et de l'expression artistique dans le cadre des formes temporelles et spatiales.

Le répertoire d'Eivind Buene comprend des œuvres pour orchestre symphonique et pour ensemble, de la musique de chambre, des pièces pour soliste et de la musique électroacoustique. Sa musique a été jouée lors de nombreux concerts en Norvège, en Suède, au Danemark, en Islande, en Allemagne, au Mexique et aux États-Unis. Il a été représenté dans des festivals de musique nordique comme Ung Nordisk Musikk (jeune musique nordique), le festival international de musique de chambre d'Oslo (avec le Sinfonietta d'Oslo), et Ultima.

*The Norwegian composer Eivind Buene (b. 1973) studied composition with Lasse Thoresen and Olav Anton Thommessen at the Norwegian State Academy of Music, receiving his candidate degree in 1998. He has also studied privately with Asbjørn Schaathun and has participated at seminars with Brian Ferneyhough, Luca Francesconi, Jan W. Morthenson, and Walter Zimmermann, among others. Before embarking on a career as a composer, Buene studied the guitar with Erik Stenstadvold and music pedagogy at the Norwegian State Academy of Music.*

*In 1999 Buene held a full-time position as composer in residence for Oslo Sinfonietta. He has also made programmes for Norwegian Radio, NRK P2, and is co-editor and one of the founders of the Norwegian music periodical Parergon. He has worked as an arranger and conductor, and is part of a collaborative project with the architect group Ocean, which aims to explore the crossing point between modern computer technology and artistic expression in temporal and spatial forms.*

*Buene's opus list includes works for symphony orchestra and ensemble, chamber music, solo pieces, and electroacoustic music. His music has been performed at a number of concerts in Norway as well as in Sweden, Denmark, Iceland, Germany, Mexico, and USA. He has been represented at Nordic music festivals like Ung Nordisk Musikk (Young Nordic Music), Oslo International Chamber Music Festival (with Oslo Sinfonietta), and Ultima.*

## Palimpsest (1979)

---

n. m. – lat. palimpsestus, gr. Palimpsēstos

1. Parchemin manuscrit dont le texte original a été partiellement effacé et remplacé par un nouveau texte.
2. Objet comportant plusieurs niveaux différents de sens ou de détails : l'étude du roman en tant que palimpseste, présentant deux couches textuelles superposées.

Une des difficultés de composition de *Palimpsest* a été les formes miniatures des trois premiers mouvements. Après avoir composé plusieurs œuvres de 30 à 40 minutes, je souhaitais explorer les micro-univers de pièces d'une à deux minutes. L'idée était de présenter trois entités distinctes et fermées en forme de mouvements courts, puis de laisser le quatrième mouvement englober ce matériel sur une durée plus longue que les trois mouvements précédents combinés. Le point de départ est la partie de piano d'une pièce pour ensemble récemment composée. Je ne me souvenais pas exactement de la composition de cette partie de piano, ce qui explique peut-être l'attrait qu'elle a exercé sur moi en tant que structure. J'ai décidé de la considérer comme un objet trouvé qui aurait pu être une ancienne structure musicale. Je suis fasciné depuis un certain temps par cette notion de lecture, de réexamen et de fertilisation croisée du matériel musical, combinant les idées personnelles à celles des canons de la musique occidentale. L'objet trouvé est donc devenu le deuxième mouvement, constitué d'une simple texture s'appuyant sur le contenu harmonique de ma partie de piano « redécouverte ». Le premier mouvement s'apparente également à l'objet trouvé ; dans cette structure où flottent librement les motifs, l'élan linéaire fait place aux énergies de superposition, d'intersection et des états transitoires. Quant à l'autre aspect d'un palimpseste, soit la présence d'une multitude de couches sémantiques distinctes dans un texte, il s'applique au dernier des quatre mouvements. Il met en scène, l'une contre l'autre, les caractéristiques propres à chacun des trois premiers mouvements, assujetties ici aux contraintes d'un modèle cyclique. Les différents motifs se développent graduellement à partir d'un état initial retenu, dominés par l'évolution lente des cycles. L'on pourrait dire que les couches originales du palimpseste transparaissent dans le développement de ce dernier mouvement.

## Palimpsest (1979)

.....

*pal imp sest /pælimpest/ noun*

1. *an ancient document from which some or all of the original text has been removed and replaced by a new text.*
2. *(formal) something that has many different layers of meaning or detail: a study of the novel as a palimpsest with one textual layer over another.*

*An important issue in the writing of Palimpsest is the miniature forms of the first three movements. After writing several compositions of 30-40 minute durations, I wanted to explore the very short timespans of one to two minutes. The idea was to present three distinct, closed circuits in short movements, and to let the fourth movement enclose this material and span a longer period of time than the three combined. As a starting point, I took a piano-part from a recent ensemble piece of mine. I couldn't remember just how this part was made, maybe this is why it attracted me as a structure in itself, and I decided to treat it as a found object that could have been some ancient musical structure. This notion of reading, re-examination and cross fertilization of musical ideas, both ones own and ideas belonging to the canon of western music, has interested me for some time. The found object became the second movement, which is a very simple texture based on the harmonic content of my "rediscovered" piano part. The first movement also relates to a found object, and is a structure of free floating gestures where the linear momentum (hopefully) is replaced by the energies of superposition, intersection and transitory states. The other aspect of a palimpsest, the notion of many different layers of meaning in a text, relates to the last of the four movements. In this, characteristic features of the first three movements are set in motion against each other within the constraints of a cyclic pattern. The different materials expand gradually from an initial state where the material is contained in a suppressed manner, dominated by the slowly evolving cycles. Or one might say that the earlier layers of the palimpsest become visible through the development of this last movement.*

ecm DANSE

# EXIT

Véronique Lacroix, direction musicale  
ECM : Philip Hornsey, percussionniste,  
Pamela Reimer, pianiste

Danseurs : Jean-François Déziel,  
Sara Hanley, Bernard Martin,  
Dominique Porte

Chorégraphe et directrice artistique :  
Dominique Porte

## Ensemble contemporain de Montréal

Véronique Lacroix  
Directrice artistique

ecm  
En résidence au  
Conservatoire de musique  
de Montréal

ecm.qc.ca

**18-19-20-21-26-27 et 28 janvier**

Œuvres :

4-TXMP-14, Howard Bashaw,  
Yoshtuk le kirghiz galopant,  
Nicolas Gilbert,  
Nmaya, James Harley,  
Plateau, Michael Oesterle

**18, 19, 20, 21  
et 26, 27, 28 janvier 2006, 20h**  
Studio de l'Agora de la danse

840 rue Cherrier  
Sherbrooke

**ADMISSION**

25 \$ 18 \$ (étudiants et aînés)  
Billetterie (514) 525-1500

Info : (514) 525-1500 / (514) 524-0173



SYSTEME D  
/ Dominique Porte

GESTION CULTURELLE  
DIAGRAMME

CONSEIL DES ARTS  
DE MONTRÉAL

Conseil des arts  
et des lettres  
Québec



Conseil des Arts  
du Canada

Canada Council  
for the Arts



ecm LIVE

# DÉTOURNEMENT de MAJEURS

mardi  
**25 avril**  
19h

## Ensemble contemporain de Montréal

Véronique Lacroix  
Directrice artistique

mardi 25 avril 19h  
Salle Pierre-Mercure,  
Centre Pierre-Péladeau  
300 boul. de Maisonneuve Est  
Berri

**ADMISSION**

Billet régulier 25\$  
Pré-vente : 20\$

Étudiant et aîné : 2 billets réguliers pour le prix d'un seul  
Billet bénéfice : 125\$ (reçu de charité émis de 100\$)

**Billetterie : (514) 987-6919**

ecm  
En résidence au  
Conservatoire de musique  
de Montréal

ecm.qc.ca

Véronique Lacroix, chef  
ECM : 15 musiciens

Solistes : Michèle Motard, soprano,  
Andrea Tyniec, violoniste

Metteuse en scène : Marie-Josée Chartier

Œuvres : *Microphone Songs*, Michel Conneville,  
*Left Brain-Right Brain*, Nicole Lizée, *Dialogues  
sur d'infimes souvenirs*, Michael Oesterle,  
*Projet d'opéra*, André Ristic.



Paul

## FREHNER (CANADA)

Né à Montréal en 1970, Paul Frehner termine son doctorat en musique en 2004 à l'Université McGill, où il étudie la composition avec Denys Bouliane. Il étudie également la composition avec Brian Cherney et l'orchestration avec Bengt Hambraeus pendant sa maîtrise (1998).

Les œuvres de Paul Frehner sont jouées et diffusées au Canada et à l'étranger, interprétées par des solistes, des ensembles et des orchestres professionnels, dont l'Almeida Opera, Esprit Orchestra, la Philharmonie de Prague, l'Orchestre philharmonique de Hollande du Nord, l'Orchestre symphonique de Winnipeg, André Ristic, l'Ensemble contemporain de Montréal et le Quatuor de saxophones Quasar.

En 2001, la Fondation Genesis commande à Paul Frehner, finaliste du projet d'opéra Genesis, *Sirius on Earth*, un opéra de 100 minutes sur un livret d'Angela Murphy. Paul Frehner a reçu de nombreux prix et mentions au niveau national et international, parmi lesquels : Premier prix du Concours de composition du Troisième Millénaire de l'Orchestre symphonique de Prague pour son œuvre orchestrale *Elixirs*; Premier prix du Concours international de composition 2000 de l'Orchestre mondial des Jeunesses musicales pour *Overture 2000*, œuvre pour grand orchestre; Deuxième prix au Concours des compositeurs du Groupe Investors lors du Winnipeg New Music Festival 2000 pour son œuvre *Subliminal Media* pour orchestre de chambre. Parmi ses projets récents figurent une œuvre de 25 minutes pour Esprit Orchestra, une fantaisie pour trois accordéons et orchestre pour l'Orchestre symphonique de Windsor et une pièce de piano solo de 20 minutes pour Brigitte Poulin.

*Born in Montreal in 1970, Paul Frehner completed his Doctorate in music in 2004 at McGill University where he studied composition with Denys Bouliane. He studied composition with Brian Cherney and orchestration with Bengt Hambraeus during his Master's degree (1998).*

*Frehner's works have been performed and broadcast in Canada and abroad by professional soloists, ensembles and orchestras including, among others, Almeida Opera, the Esprit Orchestra, the Prague Philharmonia, the North Holland Philharmonic Orchestra, the Winnipeg Symphony Orchestra, André Ristic, the ECM and the Quasar Saxophone Quartet.*

*In 2001, as a finalist in the Genesis Opera Project, Frehner was commissioned by the Genesis Foundation, to compose Sirius on Earth, a hundred-minute opera based on a libretto by Angela Murphy. Frehner has received numerous awards and mentions at both the national and international level, among which: First Prize in the Prague Philharmonia's Symphony of the Third Millennium Composition Competition for his orchestral work Elixirs; First Prize in the Jeunesses Musicales World Orchestra's International Composition 2000 Competition for Overture 2000, a work for large orchestra; Second Prize in the 2003 Winnipeg New Music Festival's Investor's Group Composers Competition for his work Subliminal Media for chamber orchestra. Recent projects include a twenty-five minute work for the Esprit orchestra, a fantasy for three accordions and orchestra for the Windsor Symphony Orchestra and a twenty minute solo piano composition for Brigitte Poulin.*

# Lila (2005)

## POUR DEUX ENSEMBLES / FOR TWO CHAMBER ENSEMBLES

*Lila* est un mythe de la création hindoustani dans lequel Brahman se transforme en l'univers. C'est un « jeu rythmique qui se déroule en cycles sans fins, l'Un devenant la multitude et la multitude retournant au Un. »<sup>1</sup>

Je vois dans ce mythe un parallèle avec l'expérience et le processus de composition musicale. Je trouve souvent qu'une simple idée musicale surgit de nulle part, comme si elle provenait du vide, et qu'une fois l'idée clarifiée, la musique peut s'élancer dans plusieurs directions. Ultimement, l'on doit choisir, mais je crois que chaque pièce offre plusieurs chemins possibles, dont la plupart restent inexplorés.

Dans mon travail, il y a un jeu de transformation musicale dans lequel chaque section contient les graines d'idées qui peuvent être développées en quelque chose de nouveau. Le potentiel de certaines de ces idées est réalisé pendant le déroulement de la pièce, alors que d'autres idées ne seront pas exploitées. Peut-être seront-elles exprimées plus complètement dans une autre pièce.

Dans *Lila* il n'y a pas de références audibles évidentes à la tradition musicale orientale. Les aspects rythmiques et métriques de la partition, cependant, sont déterminés par une interprétation personnelle et par l'application de *Jhumra*, une structure métrique cyclique de 14 battements utilisée dans les traditions de musique classique indienne.

*Lila* est une commande de Soundstreams Canada pour l'ECM et Bit20 Ensemble, réalisée avec le soutien financier de M. Michael Koerner et du Conseil des arts et des lettres du Québec.

*Lila is a Hindustani myth of creation in which Brahman transforms himself into the world. It's a "rhythmic play which goes on in endless cycles, the One becoming the many and the many returning into the One."*

*In this myth I can see a parallel to the experience and process of composing music. I often find that a single musical idea will come from nowhere, as if it were coming out of a void, and that once it has been clarified, music can go forth from it in many possible directions. Ultimately, one has to be chosen, but I believe each piece has many possible pathways most of which are left unexplored.*

*In my work there is a play of musical transformation in which each section contains seeds of ideas that can be developed into something new. The potential of some of these ideas are fulfilled during the course of the piece while others are left untapped. Perhaps they will reach a fuller state of expression in another piece.*

*In Lila there are no obvious audible references to Eastern musical tradition. The rhythmic and metric aspects of the score, however, are governed by a personal interpretation and application of Jhumra, a 14-beat cyclical metric structure used in Indian classical music traditions.*

*Lila was commissioned by Soundstreams Canada for the ECM and Bit20 Ensemble with financial assistance from Mr. Michael Koerner and the Conseil des arts et lettres du Québec.*

<sup>1</sup> Capra, Fritjof (1975), *The Tao of Physics: An Exploration of the Parallels between Modern Physics and Eastern Mysticism* (1975), Shambhala Publications, p. 198.

# LES MUSICIENS/ THE MUSICIANS

## ENSEMBLE CONTEMPORAIN DE MONTRÉAL

Valérie Gratton, flûte/*flute*  
Diane Lacelle, hautbois/*oboe*  
Martin Gauvreau, clarinette/*clarinet*  
Lise Millet, basson/*bassoon*  
Nadia Labelle, cor/*horn*  
Manon Lafrance, trompette/*trumpet*  
Jean-Michel Malouf, trombone  
D'Arcy Gray, percussions  
Brigitte Poulin, piano-clavier/*piano-keyboard*  
Noémie Racine Gaudreault, violon/*violin*  
Véronica Thomas, violon/*violin*  
Nathalie Bonin, violon/*violin*  
Greg Hay, alto/*viola*  
Chloé Dominguez, violoncelle/*cello*  
Eric Lagacé, contrebasse/*double bass*

## BIT20 ENSEMBLE

Ingela Øien, flûte/*flute*  
Sveinung Birkeland, hautbois/*oboe*  
Håkon Nilsen, clarinette/*clarinet*  
Oddmund Økland, basson/*bassoon*  
Erlend Tynning Larsen, cor/*horn*  
Ragnhild Lothe, cor/*horn*  
Jan Frederik Christiansen, trompette/*trumpet*  
John-Arild Suther, trombone  
Jarle Rotevatn, piano  
Ellen Bødtker, harpe/*harp*  
Sveinung Lillebjørka, 1<sup>er</sup> violon/*1<sup>st</sup> violin*  
Jutta Morgenstern, 2<sup>e</sup> violon/*2<sup>nd</sup> violin*  
Hans Gunnar Hagen, alto/*viola*  
Sally Guenther, violoncelle/*cello*  
Janne Johansson, contrebasse/*double bass*  
Peter Kates, percussion  
Snorre Svernignsen, percussion  
Ole T. Lindeberg, producteur/*Producer*  
Stein O. Henriksen, directeur général et artistique/*Artistic and Executive Director*

# PROGRAMME

## ECM / BIT20

**Véronique Lacroix, chef/conductor, ECM**  
**Jonathan Stockhammer, chef/conductor, BIT20**

### **Boyl**

Rolf Wallin (Norvège/Norway)  
BIT20

### **Palimpsest**

Eivind Buene (Norvège/Norway)  
BIT20

### **Corrente**

Magnus Lindberg (Finlande/Finland)  
BIT20

Entracte/intermission

### **Left Brain/Right Brain \***

Nicole Lizée (Canada)  
ECM

\*présentée à Toronto seulement/only presented in Toronto

### **Fierce Kentucky Mothers of Doom © <sup>1</sup>**

Jon Øivind Ness (Norvège/Norway)  
ECM & BIT20

Véronique Lacroix et/*and* Jonathan Stockhammer, chefs/*conductors*

### **Lila © <sup>2a</sup>**

Paul Frehner (Canada)  
ECM & BIT20

Véronique Lacroix et/*and* Jonathan Stockhammer, chefs/*conductors*

© création/première

<sup>1</sup> commande de BIT20/*commissioned by BIT20*

<sup>2</sup> commande de Soundstreams Canada/*commissioned by Soundstreams Canada*

<sup>a</sup> réalisée avec le soutien du CALQ et de la Fondation Koerner/*with the financial support from the Conseil des arts et des lettres du Québec and The Koerner Foundation*

La tournée de BIT20 a été réalisée grâce au soutien de/*BIT20 tour was made possible thanks to*  
Arts Council Norway

The Norwegian Ministry of Foreign Affairs/MIC  
City of Bergen

Hordaland County Councils  
Komponistenes Vederlagsfond  
Fond for lyd og bilde

Magnus

## LINDBERG (FINLANDE/FINLAND)

Né en 1958 en Finlande, Magnus Lindberg étudie à l'Académie Sibelius, puis en cours privés avec Gérard Grisey et Vinko Globokar à Paris. Il suit des classes avec Franco Donatoni (Sienne) et Brian Ferneyhough (Darmstadt). Le style de Magnus Lindberg s'établit dans *Quintetto dell'Estate* (1979), une description dramatique à travers le geste et *Action-Situation-Signification* (1982), qui utilise la technique de la musique concrète. Cela le mène à fonder, avec Esa-Pekka Salonen, Toimii - un ensemble consacré à l'expérimentation en composition. *Kraft* (1983-85), un concerto écrit pour les membres de Toimii et orchestre, ainsi que *Ur* (1986) sont caractéristiques de l'exploration par Magnus Lindberg du traitement du son conventionnel par des dispositifs électroniques.

Moins d'électronique dans ses pièces des années 1990, telles que *Marea* (1990), *Piano Concerto* (1990-94), *Corrente* (1992), *Corrente II* (1992) et *Coyote Blues* (1993), qui mettent l'accent sur la structure harmonique. Plusieurs de ses œuvres ont été créées en Finlande et à l'étranger : *Aura* à Tokyo en 1994; *Arena* à Helsinki en 1995. Alors qu'il est directeur artistique du Festival South Bank Centres' Meltdown en 1996, il participe au Festival Ars Musica de Bruxelles et au Festival Musica de Strasbourg. Parmi ses œuvres récentes : *Engine* (1996), une commande du Sinfonietta de Londres, *Arena II* (1996) pour sinfonietta, et *Related Rocks* (1997), commande de l'IRCAM pour électronique, deux pianos et percussion. Magnus Lindberg a reçu de nombreux prix, dont le Prix Italia (1986), le Rostrum de l'UNESCO (1986), le Prix de Musique Nordique (1988) et le Prix de la Société royale de philharmonie en composition pour grand ensemble (1992). La musique de Magnus Lindberg est disponible sur étiquette Finlandia, Ondine et Adès.

*Born in 1958 in Finland, Magnus Lindberg studied at the Sibelius Academy, and then privately with Gérard Grisey and Vinko Globokar in Paris. He attended courses given by Franco Donatoni (Siena) and Brian Ferneyhough (Darmstadt). Establishing Lindberg's style are Quintetto dell'Estate (1979), a depiction of drama through gesture and Action-Situation-Signification (1982), using the technique of musique concrète. It led to the founding (with Esa-Pekka Salonen ) of Toimii - an ensemble dedicated to experimentation in composition. Kraft (1983-85), a concerto for the members of Toimii and orchestra, together with Ur (1986) show Lindberg exploring further the processing of conventional sound with electronic devices.*

*Less use of electronics in the 1990s pieces such as Marea (1990), the Piano Concerto (1990-94), Corrente (1992), Corrente II (1992) and Coyote Blues (1993), which show a stronger emphasis on the harmonic structure. Several of his works premiered in Finland and abroad : Aura in Tokyo in 1994 ; Arena in Helsinki in 1995. Artistic Director of the South Bank Centre's Meltdown Festival in 1996, he was also featured at the Ars Musica Festival in Brussels and the Strasbourg Musica Festival. Recent works include Engine (1996), a commission from the London Sinfonietta, Arena II (1996) for sinfonietta, and Related Rocks (1997), an IRCAM commission for electronics, 2 pianos and percussion. Lindberg won many prizes among which the Prix Italia (1986), the UNESCO Rostrum (1986), the Nordic Music Prize (1988) and the Royal Philharmonic Society Prize for large-scale composition (1992). Magnus Lindberg's music is available on the Finlandia, Ondine and Adès labels.*

© Richard Haughton

## Corrente (1992)

Composée en 1992, *Corrente* est une pièce écrite au départ pour célébrer le 127<sup>e</sup> anniversaire de Société littéraire suédoise de la Finlande. Cela pourrait avoir incité le compositeur à insuffler un certain sens festif à l'œuvre.

« *Corrente* » est le mot italien pour « *courante* », une danse baroque; dans le cas présent, les ingrédients baroques de la pièce n'en constituent que la pointe de l'iceberg.

« *Corrente* » signifie également « courir » et « vapeur ». La pièce est construite à partir de boucles rythmiques de longueur variable qui, lorsque superposées, produisent des textures kaléidoscopiques. Cette approche plutôt minimaliste évolue avec l'altération irrégulière des motifs. L'aspect narratif des éléments est également souligné par l'attribution de rôles différents aux « personnages » musicaux lorsqu'ils s'affectent mutuellement durant la pièce.

*Corrente* a été réalisée pour un petit orchestre d'instruments solistes, permettant ainsi un rendu de couleurs riches et variées sur le plan des timbres.

*Commandée par la Svenska Litteratursällskapet i Finland (Société littéraire suédoise de la Finlande)*

*Corrente (1992) is a piece originally written to celebrate the Swedish Literary Society Of Finland on the occasion of its 127<sup>th</sup> year. This may have influenced the composer to bring out a certain sense of "festivas" to the work.*

*"Corrente" is Italian and refers to the baroque dance, "courant" in French, and the baroque ingredients are just the tip of the iceberg. "Corrente" also means "running", and "steam". The material of the piece is based on rhythmic loops of different size that superposed produce kaleidoscopic textures. This rather minimalistic approach is mostly transformed by changing the patterns in an irregular way. Also narrative aspects of the material are enhanced by giving the musical characters different roles as they affect each other during the piece.*

*Corrente is scored for a small orchestra with the maximum number of different instruments, one of each, allowing a rich variety of timbral possibilities.*

*Commissioned by the Svenska Litteratursällskapet i Finland (the Swedish Literary Society in Finland)*

# Nicole LIZÉE (CANADA)

En 1995, Nicole Lizée obtient un baccalauréat en musique, concentration piano et composition de l'Université Brandon (Manitoba). Elle étudie également la composition avec Denys Bouliane et John Rea à l'Université McGill (Montréal) où elle obtient un diplôme de maîtrise en composition en 2001. Sa thèse de maîtrise consistait en une composition pour grand ensemble et opérateur de table tournante soliste, œuvre où elle utilise, entièrement notées dans la partition et intégrées dans le cadre d'un concert, les techniques contemporaines de "scratch" propres aux disques-jockeys. Cette œuvre fait également partie d'un documentaire vidéo de promotion de nouvelle musique pour table tournante à Montréal.

En 2002, le Conseil des Arts du Canada lui décerne le Prix Robert Fleming 2002. En 2001, elle reçoit une commande d'œuvre de l'Ensemble Lithium, Montréal, pour la Série Jeunes Artistes de CBC, ainsi que de l'Ensemble contemporain de Montréal, dirigé par Véronique Lacroix. En 2002, elle participe à la tournée de l'ECM, qui crée l'œuvre commandée.

En 2004, Nicole Lizée termine une œuvre pour orchestre et table tournante solo commandée par l'Orchestre métropolitain du Grand Montréal, dirigé par Yannick Nézet-Séguin. L'œuvre sera jouée à quatre reprises à Montréal. En avril 2004, l'Ensemble Kore présente un concert de ses œuvres, récentes et plus anciennes. L'une de ses œuvres récentes, *2600 Dollar Man*, intègre des sons et des images de la console de jeux Atari 2600.

*In 1995, Nicole Lizée completed a Bachelor of Music degree from Brandon University (Manitoba) with a double major in piano and composition. In 2001, she received a Master of Music degree in composition from McGill University in Montreal, where she studied with Denys Bouliane and John Rea. Her Masters thesis consisted of a work for large ensemble and solo turntablist that featured contemporary scratch DJ techniques fully notated and integrated into a concert music setting. The work was included in a promotional video/documentary for new turntable music in Montréal.*

*Nicole Lizée was awarded the 2002 Canada Council for the Arts Robert Fleming Prize. In 2001 she was commissioned by the Lithium Ensemble in Montreal to compose a work for the CBC/Début Young Artists' Series, and by l'Ensemble Contemporain de Montréal under the direction of Véronique Lacroix. In 2002 she toured with this ensemble, who premiered her work across Canada.*

*In 2004, Nicole Lizée completed a work for orchestra and solo turntable commissioned by L'Orchestre Métropolitain du Grand Montréal under the direction of Yannick Nézet-Séguin. The work was performed on four occasions in Montréal. In April 2004, Ensemble Kore performed a concert featuring her music, including both old and new works. One of the new works, 2600 Dollar Man, integrated sounds and images from the Atari 2600 game console.*

# Left Brain

## / RIGHT BRAIN (2002)

*Left Brain/Right Brain* est inspirée des images et des sons associés à certains films de science-fiction, notamment ceux réalisés pendant les années 50 et 60, alors que le genre de la science-fiction était en pleine effervescence. Plusieurs des films de cette époque utilisaient le cerveau humain comme élément visuel et conceptuel et intégraient des images du cerveau comme outil ou spécimen (cerveau conservés dans des bocaux de laboratoires) ou en référence à un personnage et son propre cerveau (ex.: scientifique fou, génie diabolique s'emparant de cerveaux pour les utiliser dans ses expériences). La bande sonore du film de science-fiction est devenue partie intégrante de l'œuvre, évoluant de pair avec ce type de cinématographie. Pour souligner les nouvelles dimensions visuelles et conceptuelles de la science-fiction, les compositeurs intégraient de nouvelles sonorités dans leur travail. Depuis les années 20, Lev Theramin, Maurice Martenot, Laurens Hammond et Robert Moog avaient fait découvrir de nouveaux instruments révolutionnaires et ces instruments en vinrent alors à être entendus et/ou imités dans les bandes sonores de science-fiction. Les compositeurs commencèrent à élargir leurs techniques de traitement du son en utilisant des effets comme la réverbération, le délai et les filtres. On voulait évoquer les sonorités de mondes lointains, de formes de vie plus évoluées et de leurs inventions. Les compositeurs devaient arriver à créer des sons de mondes autre que le nôtre; la combinaison d'instruments acoustiques simulant des instruments électroniques et de vrais instruments électroniques traités en temps réel constituait une approche efficace pour évoquer ces mondes. Les effets d'écho pouvaient traduire les immenses distances franchies par les formes de vie en question. Les effets de phase et de flange représentaient le son de fusils à rayons ou de laser. Toutes ces sonorités originales en sont venues à constituer un genre musical distinct, qu'on appelle aujourd'hui le son classique "Space" des années 60.

L'œuvre est un hommage à ce cerveau conservé dans un bocal.

*Left Brain/Right Brain is inspired by the images and sounds associated with certain films in the science-fiction genre; particularly those from the 1950s and 1960s, when sci-fi was evolving and flourishing. Many of the films in this period used the brain as a visual and conceptual element and incorporated images of the brain either as a tool or specimen (brains sitting in jars in a lab) or in reference to a character and his own brain (e.g. mad scientist, evil genius stealing brains to use in his experiments). The science-fiction soundtrack was becoming an integral part of the film and was evolving as quickly as the films themselves. To accentuate these new visual and conceptual aspects of sci-fi, composers were introducing new sonorities into their work. Lev Theramin, Maurice Martenot, Laurens Hammond, and Robert Moog had been demonstrating their new groundbreaking instruments since the late 1920s and these instruments were now starting to be heard and/or simulated in science-fiction soundtracks. Composers began to further process their sounds using effects such as reverb, delay, and filters. The sounds were intended to evoke those of otherworldly, more advanced beings and the machines that were their tools. Composers were presented with the challenge of emulating sounds that were not of this earth; the combination of acoustic instruments simulating electronic instruments and actual electronic instruments coupled with time based effect processing was an effective way of recreating this world. Echo effects could imply the massive distance that the beings had traveled. Phasing and flanging mimicked the sound of a ray gun or laser. All of these innovative sonorities developed into a distinct music genre and became what is now known as the "quintessential 1960's Space Age sound".*

*This work is an ode to that brain in a jar.*

Jon

## ØIVIND NESS (NORVÈGE/NORWAY)

Jon Øivind Ness naît à Bærum en 1968 et grandit à Inderøy, North-Trøndelag, Norvège. De 1987 à 1989, il étudie la guitare avec Jan Danielsen à l'Académie royale de musique de Norvège. Il étudie ensuite la composition avec Ragnar Söderlind, Olav Anton Thommessen et Lasse Thoresen.

Ness décrit sa musique en ces termes :

« Je travaille depuis un bon moment avec une imagerie sonore compactée d'une grande complexité et j'ai tenté, dans des pièces comme *Schatten*, *Dandy Garbage* - trio pour piano - et *Zap Francescos Phoney Pony* - pièce orchestrale -, d'arriver à des solutions où l'organisation globale du tout ne gêne pas la puissante émergence individuelle d'occurrences plus spécifiques. Alors que mes pièces précédentes s'appuyaient principalement sur une dramatisation frénétique, le trio pour piano et *Zap Francescos Phoney Pony* exposent une gestuelle intuitive couplée à une forme de pensée axée sur les processus. Dans la dernière pièce, trois processus ont cours simultanément, enchâssant l'élément temps dans une approche globale. De nouveaux processus s'inscrivent dans la formation des parties individuelles, en contradiction avec les processus originaux. En fait, les processus localisés accomplissent simultanément deux actions contraires, entièrement distinctes. »

« Mon intention est de combiner des éléments structurellement conflictuels, pas dans un collage de styles multiples, mais dans l'étalage des facettes distinctes d'un langage tonal. Dans mon travail sur les applications multiples, j'ai été appelé à développer une polytonalité combinée à une conscience du timbre, permettant la cristallisation d'éléments individuels à partir de complexités tonales. »

*Jon Øivind Ness was born in Bærum in 1968, and grew up in Inderøy in North-Trøndelag, Norway. From 1987 to 1989 he studied guitar under Jan Danielsen at the Royal Norwegian Academy of Music. He has since studied composition under Ragnar Söderlind, Olav Anton Thommessen and Lasse Thoresen.*

*Ness describes his music as follows:*

*"I have over a period of time worked with compacted sound-imagery of advanced complexity, and have in pieces such as Schatten, Dandy Garbage, a piano trio and the orchestral piece Zap Francescos Phoney Pony, attempted to arrive at solutions where the global organisation of totalities do not impede the strong individual emergence of more localized occurrences. Whereas the former pieces were to a large degree based upon frenetic dramatism, the piano trio and Zap Francescos Phoney Pony expose an intuitive gesture coupled to a form of process-orientated thinking. In the last piece three processes run simultaneously, organizing time within a comprehensive idea. In the formation of individual parts, new processes running contrary to the original processes are included. Or rather, the localized processes perform two contrary actions simultaneously. Again, they do something entirely different.*

*My intention is to combine structurally conflicting elements, not in a polystylistic collage, but as facets within a tonal language. In my work with multi-applications, I have been compelled to develop a polytonality coupled to a timbral consciousness making possible the crystallization of individual elements out of tonal complexities."*

Fierce Kentucky

.....  
**MOTHERS OF DOOM (2005)**

Depuis des années, j'avais des idées de refrains et j'ai sauté sur l'occasion de les concrétiser lorsque BIT20 m'a commandé une courte pièce pour deux ensembles. La direction artistique de BIT20 souhaitait un « duel » entre les deux ensembles, ce qui m'a fait songer au duel de banjos du film Deliverance, expliquant de toute évidence la référence au Kentucky dans le titre. Essentiellement, voilà ce qu'est cette pièce, qui se veut un combat divertissant entre les féroces opposants d'un duel. La pièce sera réécrite à une plus grande échelle en 2006.

*For some years I have had in mind some antiphonal ideas, and I jumped right at it when BIT20 asked me to do a short piece for two ensembles.*

*The suggestion from BIT20's artistic direction was a "duel" between the two, and the first picture that came to my mind was the duelling banjos from the movie Deliverance (which obviously explains the reference to Kentucky in the title). The piece is not much more than that...Hopefully an entertaining battle between the raging mothers of duels.... The piece is going to be built up to a larger scale during 2006.*

Rolf

## WALLIN (NORVÈGE/NORWAY)

Rolf Wallin (né en 1957), musicien d'une polyvalence hors du commun, est un compositeur scandinave d'avant-garde, mais également un artiste multidisciplinaire. Comme compositeur, il combine librement systèmes générés par ordinateur et formules mathématiques à des approches intuitives. La liste des compositions de Wallin comprend à la fois des pièces instrumentales et électroacoustiques, tant des œuvres de musique absolue que de la musique de scène.

Wallin emploie des algorithmes de nature soi-disant « fractale » pour générer un matériau musical brut, raffiné par la suite au moyen d'une dialectique constante entre des calculs systémiques et sa propre intuition musicale. Parmi les compositions les plus remarquables de Wallin qui s'inspirent de fractales, notons *Onda di ghiaccio* (1989) et *Boyl* (1995), *Chi* (1991), *Stonewave* (1990 – « prix de la meilleure œuvre » au festival World Music Days de la Société internationale de musique contemporaine à Varsovie en 1992), *ning* (1991), et *Solve et coagula* (1992). Plusieurs de ces œuvres ont récolté des éloges internationaux et sont jouées régulièrement en Norvège et à l'étranger.

En plus de se servir d'algorithmes fractals comme principe organisateur rythmique et mélodique, Wallin a développé un principe générateur d'harmonies qu'il appelle « accords-cristaux ». Ces cristaux harmoniques sont issus d'un modèle tridimensionnel, dans lequel trois intervalles clé sont constamment répétés, définissant ainsi les trois dimensions d'un cristal. Les gammes synthétiques résultantes offrent à Wallin une palette harmonique variée, dont le large spectre s'étend de l'« atonalité consonante » aux dissonances marquées. Wallin s'est servi de ses « accords-cristaux » dans plusieurs œuvres récentes, notamment *Boyl*.

Wallin a reçu de nombreuses commandes d'œuvres et plusieurs prix, dont : le prix 1987 de la « Composition de l'année » de la Société des compositeurs norvégiens pour *...though what made it has gone*, écrit pour mezzo soprano et piano ; le prestigieux « prix musical » du Conseil nordique en 1998, pour son *Concerto pour Clarinette et orchestre*.

*Rolf Wallin (b. 1957) is an exceptionally versatile musician, being one of Scandinavia's leading composers and also a performance artist. As a composer he freely combines computer-generated systems and mathematical formulae with intuitive approaches. Wallin's work list includes both instrumental and electroacoustic works, absolute music and stage music.*

*Wallin uses so-called "fractal" algorithms to generate a musical raw material, refined further by means of a continuous dialectic between systematic calculations and his own musical intuition. Among Wallin's most important fractal-based compositions, Onda di ghiaccio (1989) and Boyl (1995), Chi (1991), Stonewave (1990 - Best Work Award at the 1992 ISCM World Music Days in Warsaw), ning (1991), and Solve et coagula (1992). Several of these works have received international acclaim and are regularly performed both in Norway and abroad. In addition to the use of fractal algorithms as an organizing principle for rhythm and melody, Wallin has developed a harmony-generating principle for which he calls "crystal chords". These harmonic crystals are based upon a 3D harmonic model, where three key intervals are constantly repeated, thus defining three dimensions of a crystal. The resulting synthetic scales give Wallin a broad and varied harmonic palette which ranges from "consonant atonality" to sharp dissonances.*

*Wallin has employed crystal chords in a number of recent works including Boyl. Wallin received a number of commissions and distinctions, among which : the 1987 Norwegian Society of Composers' "Composition of the Year" award for ...though what made it has gone for mezzo soprano and piano; the prestigious Nordic Council 1998 Music Prize for his Concerto for Clarinet and Orchestra.*

## BOYL (1995)

*Boyl* est l'orthographe en moyen anglais de l'impératif « boil » (bouillir), tiré d'un écrit alchimique de Aeyrenaeus Philalethes, Londres 1677.

L'alchimie est considérée comme l'ancêtre de la chimie moderne, mais c'est son aspect philosophique qui revêt en fait le plus d'importance. La *massa confusa* chaotique, extraite de la montagne, doit être soumise à un long processus de dissolution (bouillie) et de coagulation répétées. Il en résulte la *materia prima*, cette matière brute que l'alchimiste transmute en or. Carl Gustav Jung a étudié en profondeur la nature archétypale de l'alchimie, et il a été frappé par les similitudes entre l'*opus magnum* et le processus psychanalytique. Dans ce dernier, la *massa confusa* du subconscient est l'outil principal pour l'atteinte de la plénitude mentale.

Dans ma musique, la *massa confusa* est la matière numérique émanant d'une soi-disant fonction mathématique « fractale ». La fonction est relativement simple, mais elle génère des structures fascinantes et étonnamment organiques lorsque répétée plusieurs fois. L'intérêt principal de *Boyl* est l'interaction entre le principe liquide, froid et souple du mercure, et le principe solide, brûlant et dominant du soufre. Dans la pièce, le mercure est seul en scène pendant un bon moment avant l'entrée du soufre. Tout au long de l'œuvre, les deux principes s'échangent leurs qualités propres, avant une fusion finale.

*Boyl* est une commande de l'Ensemble Intercontemporain.

*Boyl is a Middle English spelling of the imperative boil, found in an alchymical writing by Aeyrenaeus Philalethes, London 1677.*

*Alchemy is known as the grandfather of modern chemistry, but the philosophical aspects of it was perhaps even more important. The chaotic massa confusa, excavated from the mountain, has to undergo a long process in which it is repeatedly dissolved (boiled) and coagulated, and from this the prima materia emanates, the raw material for making gold. Carl Gustav Jung was very occupied with the archetypal aspects of alchemy, and was struck by the similarities between opus magnum and the psychoanalytical process. In the latter, the massa confusa of the subconscious is the prime instrument for reaching mental completeness.*

*In my music, the massa confusa is number material emanating from a so-called "fractal" mathematical function. The function is relatively simple, but it generates fascinating and surprisingly "organical" patterns when repeated a large number of times. The main issue of Boyl is the interaction between the liquid, cold and yielding principle of mercury, and the solid, burning, and dominant principle of sulphur. In the piece, mercury is alone on the scene for a long time before sulphur enters. During the piece, the two principles interchange their qualities, and, finally, they melt together.*

*Boyl was commissioned by the Ensemble Intercontemporain.*

Noémi

## RACINE GAUDREULT, VIOLON

Née à Montréal, Noémi Racine Gaudreault étudie le violon au Conservatoire de musique de Montréal (Premier Prix avec Grande Distinction) et à l'Université McGill (Diplôme d'artiste). Elle a reçu la bourse d'étude Lloyd-Carr Harris en 2001.

Noémi Racine Gaudreault s'est produite à titre de soliste avec plusieurs orchestres, dont l'Orchestre symphonique de la Fondation Gulbenkian, l'Orchestre du Festival Radio-France à Montpellier (France), l'Orchestre Symphonique de Buffalo (USA), l'Orchestre Symphonique d'Ankara (Turquie), l'Orchestre Symphonique de Montréal, l'Orchestre Symphonique d'Edmonton et l'Orchestre Symphonique de Québec. Elle s'est vu décerner de nombreux prix, dont le prix Galaxie de Radio-Canada et le Concours CBC/Début. Soliste autant que chambriste, Noémi Racine Gaudreault a un parcours musical très varié et est régulièrement invitée à des festivals de musique en France, en Italie, en Irlande, en Argentine, au Canada et aux États-Unis.

Très active sur la scène de la musique contemporaine, Noémi Racine Gaudreault occupe le poste de violon solo au sein de la Société de musique contemporaine du Québec et de l'Ensemble Contemporain de Montréal. Elle joue également avec le groupe Quartango dont elle est la violoniste depuis 2002. Elle vient d'enregistrer un deuxième disque avec le bandéoniste Denis Plante et le quatuor Racine qu'elle dirige depuis deux ans. Parallèlement à sa carrière de violoniste, elle enseigne la technique F.M. Alexander.

*Born in Montreal, Noémi Racine Gaudreault studied violin at the Conservatoire de musique de Montréal (Master's Degree) and McGill University (Artist Diploma). She received the Lloyd-Carr Harris Scholarship in 2001.*

*She appeared as soloist with several orchestras such as the Gulbenkian Fondation Symphony Orchestra, the Orchestre du Festival Radio-France in Montpellier (France), the Buffalo Symphony Orchestra (U.S.A.), the Ankara Symphony Orchestra (Turkey), the Montreal Symphony Orchestra, the Edmonton Symphony Orchestra and the Quebec Symphony Orchestra. A soloist as much as a chamber musician, Noémi Racine Gaudreault is regularly invited to perform at music festivals in France, Italy, Ireland, Argentina, Canada and the U.S.A.*

*Very active on the music scene, Noémi Racine Gaudreault is currently principal violin at the Société de musique contemporaine du Québec and the Ensemble contemporain de Montréal, two major contemporary ensembles in Canada. In addition, she has been a member of Quartango since 2002. She recently recorded a second CD with bandeonist Denis Plante and the Racine Quartet, an ensemble she has been directing for two years. Her violinist career leaves her time to also teach the F.M. Alexander technique.*

# SMCQ

Société de musique contemporaine du Québec  
40<sup>e</sup> saison | Série montréalaise | Concert no 278

## Cabaret : Encore !

Ingrid Schmithüsen, soprano et Le Groupe rapide  
d'interventions musicales de la SMCQ

Walter Boudreau, chef

Dans le cadre des Musiques en apéro

### Samedi 11 février, 17 h

Suivi d'une dégustation de vins et fromages

Salle Pierre-Mercure

Réservation : (514) 987-6919

30 \$ ou 2 pour 50 \$

Bernstein, Bolcom, Boudreau, Ravel, Satie,  
Schoenberg, Weill et autres.



Conseil des Arts  
du Canada



Canada Council  
for the Arts

Conseil des arts  
et des lettres  
Québec



CONSEIL DES ARTS  
DE MONTRÉAL



SONAR  
MONTRÉAL

McGill

LE DEVOIR



Patriotisme  
canadien

Canadian  
Heritage



Ville de Montréal



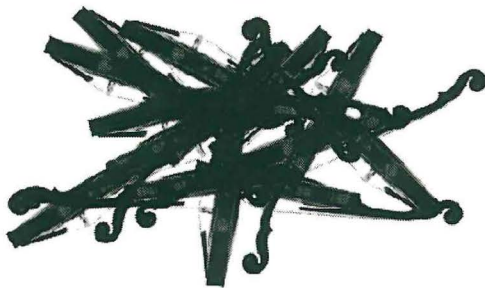
ÉMISSION  
MUSIQUE  
100.7 FM

98.5  
radio

Le groupe  
radioScan

ORCHESTRE SYMPHONIQUE  
DES JEUNES DE MONTRÉAL  
& NEM

NOUVEL ENSEMBLE MODERNE  
Association de musique contemporaine  
www.nem.umontreal.ca \*\*\* (514) 343-5836



DIMANCHE 29 JANVIER 2006

LOUIS LAVIGUEUR & LORRAINE VAILLANCOURT

DIRECTION

ALAIN GIGUÈRE, VIOLON

SOLISTE

CONCERT

JOSÉ EVANGELISTA /// ORCHESTRE CONCERTANT [NEM ET OSJM]

PHILIPPE LEROUX /// M'M [NEM ET OSJM]

PHILIPPE LEROUX /// (D')ALLER [NEM]

DARIUS MILHAUD /// LE BŒUF SUR LE TOIT, OP. 58 [OSJM]

SALLE CLAUDE-CHAMPAGNE DE L'UNIVERSITÉ DE MONTRÉAL, 20:00

220, VINCENT-D'INDY (MÉTRO ÉDOUARD-MONTPÉTI)

CONSEIL DES ARTS  
Québec

CONSEIL DES ARTS  
DE MONTRÉAL

SONAR  
MONTRÉAL

Université  
de Montréal



Patriotisme  
canadien



ÉMISSION  
MUSIQUE  
100.7 FM

LE DEVOIR

SONAR  
MONTRÉAL

Université  
de Montréal

**February 12, 2006 @ 8pm\***

***The Weaving Maiden and other tales: Chan Ka Nin (Canada)  
and Tan Dun (USA)***

East meets West (musically speaking) with the world premiere of *The Weaving Maiden*, an enchanting new choral drama by Chan Ka Nin and Mark Brownell, plus a performance of Tan Dun's evocative *Ghost Opera*. Enjoy a magical evening with outstanding soloists, Tafelmusik Chamber Choir (Ivras Taurins, conductor) and a chamber orchestra that includes Chinese instruments.

**\$30 adult \$20 senior \$5 student (with valid student i.d.)**

**April 18, 2006 @ 8pm\***

***Sonic Poetry: Abigail Richardson (Canada) and Victoria  
Borisova-Ollas (Russia/Sweden)***

Soundstreams pairs two rising star, international award winning composers for a night of sparkling sound at Glenn Gould Studio, including the Canadian premiere of Richardson's *Scintilla* and the world premiere of a new work by Borisova-Ollas. Featuring the Accordes String Quartet, members of Amici Chamber Ensemble and violinist Michael Schulte.

**\$25 adult \$20 senior \$5 student (with valid student i.d.)**

**May 7, 2006 @ 8pm\***

***Cabaret Plus: Brian Current (Canada) and H.K. Gruber  
(Austria)***

Soundstreams' commission of a new cabaret-style work by Brian Current was the inspiration for this eclectic concert that pairs the Canadian composer with Austria's H.K. Gruber. This high-energy musical event will feature performances by Gruber himself (chansonnier), as well as Toronto's Patricia O'Callaghan.

**\$25 adult \$20 senior \$5 student (with valid student i.d.)**

**FOR TICKETS CALL THE GLENN GOULD STUDIO  
BOX OFFICE AT 416-205-5555**

**\* Come to the concert at 7pm to enjoy Soundstreams' *Young Artist Overture* with Toronto's best and brightest student musicians, generously sponsored by TD Canada Trust Music**

## L'ÉQUIPE DE L'ECM/ECM'S TEAM

### CONSEIL D'ADMINISTRATION/ BOARD OF DIRECTORS

**Vincent Castellucci,**  
Président-Trésorier/*President-Treasurer*  
Département de physiologie/  
*Physiology Department*  
Université de Montréal

**André Vincent,**  
Vice-président et secrétaire/  
*Vice-President and Secretary*  
Groupe Hébert

### Administrateurs/*Board members*

**Farès Khoury,**  
Étude économique conseil

**Philip Hornsey,**  
Représentant des musiciens, ECM

**Bernard Descoteaux,**  
Le Devoir

**Guylaine Raby,**  
Desjardins Valeurs mobilières

**Véronique Lacroix,**  
Ensemble contemporain de Montréal

### L'ÉQUIPE ADMINISTRATIVE/ THE ADMINISTRATIVE TEAM

**Véronique Lacroix,**  
Directrice artistique/*Artistic Director*

**Sylvie Raymond,**  
Directrice générale/*General Manager*

**Valérie Gratton**  
Musicothécaire/*Music Librarian*

**Éric Lagacé,**  
Gérant des musiciens/*Musicians coordinator*

**Christine Vauchel**  
Rédaction/*copywriting*

**Gilbert Gosselin,**  
Graphiste/*graphist*

## L'ÉQUIPE DE SOUNDSTREAMS CANADA/SOUNDSTREAMS CANADA'S TEAM

### CONSEIL D'ADMINISTRATION/ BOARD OF DIRECTORS

**Lois Lilienstein,**  
Président et trésorier/  
*President & Acting Treasurer*

**Elaine Gold,**  
Présidente/*Chair*

**Bernard Schiff,**  
Secrétaire/*Secretary*

**Willem Hart,**  
Président sortant/*Past President*

### Administrateurs/*Board members*

**Andrea Alexander**

**Alan Convery**

**Hy Sarick**

**Stan van Zuylen**

### L'ÉQUIPE ADMINISTRATIVE/ THE ADMINISTRATIVE TEAM

**Lawrence Cherney,**  
Directeur artistique/*Artistic Director*

**Diane English,**  
Directrice des opérations/  
*Director of Operations*

**Kara Waters**  
Développement et communications/  
*Development & Communications*

**Adriana Kraevska,**  
Production et programmes  
éducatifs/communautaires/  
*Production & Education/Outreach*

**Sibel Bowers**  
assistante aux programmes et marketing/  
*Program Assistant & Marketing Intern*

**Judy Harquail,**  
consultante en marketing/*Marketing Consultant*

**KL Strategic Communications**  
relations de presse/  
*Media Relations*

**Karen Pierce,**  
comptable/*Book-keeper*

Ensemble  
contemporain  
de Montréal

Véronique Lacroix  
Directrice artistique

ecm

En résidence au  
Conservatoire de musique  
de Montréal

ecm.qc.ca

1908, rue Panet, bur.301, Montréal, (Québec) H2L 3A2

Tél. : (514) 524-0173 Téléc. : (514) 524-0179

[www.ecm.qc.ca](http://www.ecm.qc.ca)

[info@ecm.qc.ca](mailto:info@ecm.qc.ca)

**SOUNDSTREAMS**  
CANADA *Lawrence Cherney, Artistic Director*

219 Dufferin St., Suite 307B, Toronto, Ontario M6K 1Y9

Tel. : (416) 504-1282 Fax : (416) 504-1285

[www.soundstreams.ca](http://www.soundstreams.ca)

[Soundstreams@soundstreams.ca](mailto:Soundstreams@soundstreams.ca)

BIT20 Ensemble: Cette tournée est soutenue par le Conseil des Arts du Canada, qui permet aux auditoires canadiens de découvrir des artistes des autres régions et provinces.  
The BIT20 Ensemble tour is supported by the Canada Council for the Arts, bringing artists from other regions and provinces to Canadian audiences.